

سورة البقرة

٢٠ - ٨

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 8 - 20

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2021

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Semoga bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Ketujuh, April 2021, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	š Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	هـ
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ṽ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-BAQARAH (2): 8-20 1

Surat Al-Baqarah (2): 8 - وَمِنْ

النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا

هُمْ بِمُؤْمِنِينَ 7

Surat Al-Baqarah (2): 9 -

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا

أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ 13

في - 10 : Surat Al-Baqarah (2):

قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَهُمْ عَذَابٌ

أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ 19

وَإِذَا - 11 : Surat Al-Baqarah (2):

قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ

مُصْلِحُونَ 24

أَلَا - 12 : Surat Al-Baqarah (2):

إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ 29

وَإِذَا - 13 : Surat Al-Baqarah (2):

قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنْتُمْ كَمَا

وَإِذَا - 14 - Surat Al-Baqarah (2):

لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَى

شِيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِئُونَ

36

اللَّهُ - 15 - Surat Al-Baqarah (2):

يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ 39

Surat Al-Baqarah (2): 16 -

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَتِ
تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ 42

Surat Al-Baqarah (2): 17 -

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا
حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا
يُبْصِرُونَ 45

Surat Al-Baqarah (2): 18 - صُمُّ

بِكُمْ عُمِّي فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ 51

أَوْ - 19 - Surat Al-Baqarah (2):

كَصَيِّبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ
يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ

الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ 53

Surat Al-Baqarah (2): 20 -

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ
مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ

شَيْءٍ قَدِيرٌ 58

DAFTAR PUSTAKA 65

SURAT AL-BAQARAH (2): 8-20

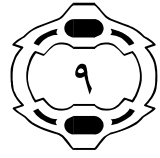


وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ

وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ

يُخَذُّ عُنَى اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا 

وَمَا يَخَذُّ عُنَىٰ إِلَّا أَنفُسُهُمْ وَمَا

يَشْعُرُونَ  فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ

فَزَادَهُمْ^{صَلِّ} اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ

أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾ وَإِذَا

قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ

قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا

يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا

كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا

ءَامَنَ السُّفَهَاءُ ^{قَالَ} إِلَّا إِنَّهُمْ هُمُ

السُّفَهَاءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا

وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيْطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا

مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَءُونَ ﴿١٤﴾ اللَّهُ

يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ

يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ آسْتَرُوا

الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت

تُجَرَّتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا

فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ

بِنُورِهِمْ وَتَرَكَّهُمْ فِي ظُلْمَةٍ لَا

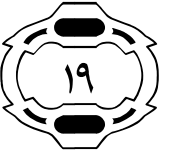
يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾ كُمْ بِكُمْ عَمَىٰ فَهُمْ لَا

يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾ أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَاءِ

فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَّرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ

أَصْبَعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ

حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ



صَلِّ
يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَرَهُمْ

كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ

عَلَيْهِمْ قَامُوا^ج وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ

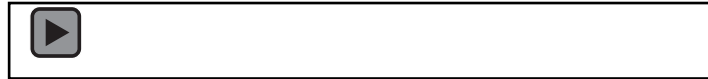
بِسْمِعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ^ج إِنْ شَاءَ اللَّهُ عَلَى

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^{هـ}

وَمِنَ النَّاسِ - Surat Al-Baqarah (2): 8

مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ

الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ



وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ

وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ



{البقرة (٢): ٨}

Dan dari Manusia-manusia (ada) yang mengatakan: "Kami telah mengimani dengan Allah dan dengan Hari Akhir," dan tidaklah mereka dengan mukminin.

{Al-Baqarah (2): 8}

Hari Akhir ialah: mulai dari waktu mahluk dikumpulkan di padang mahsyar sampai waktu yang tak ada batasnya.

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

مِنْ = dari (preposisi, kata depan).

(أُنَاسٌ, نَاسٌ .ج) = manusia

(nomina, kata benda).

مَنْ = siapa, yang (pronomina, kata ganti).

قَالَ (قَالَ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

قَالَ – **يَقُولُ** = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (verba, kata kerja).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

آمَنَ – **يُؤْمِنُ** = mengimani,

mempercayai (verba, kata kerja).

meng·i·mani *v* mempercayai.

ber·i·man *v* mempunyai iman

(ketetapan hati); mempunyai

keyakinan dan kepercayaan kpd Tuhan Yang Maha Esa.

آمين (ات، ون، ج، ة) = yang aman, yang selamat, yang damai, yang kalem, yang tenang, yang santai (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

aman *a* 1 bebas dr bahaya; 2 bebas dr gangguan (pencuri, hama, dsb); 3 terlindung atau tersembunyi, tidak dapat diambil orang; 4 pasti, tidak meragukan, tidak mengandung risiko; 5 tenteram, tidak merasa takut atau khawatir.

آمين = **kabulkanlah**, terimalah (kata seru).

amin *p* terimalah; kabulkanlah, demikianlah hendaknya (dikatakan pd waktu berdoa atau sesudah berdoa).

بِ = dengan (preposisi, kata depan).

يَوْمَ (أَيَّامٍ . ج) = hari (nomina, kata benda).

آخِرَ (أَوَاخِرُ . ج) = terakhir, penghabisan, yang menentukan (*final*) (adjektiva, kata sifat).

مَا = tidaklah (adverbia, kata keterangan).

مَا = apa (adverbia, kata keterangan).

مَا = sesuatu, suatu, beberapa

(adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

مَا = yang (pronomina, kata ganti).

مَا = sepanjang, selama, selagi

(konjungsi, kata sambung).

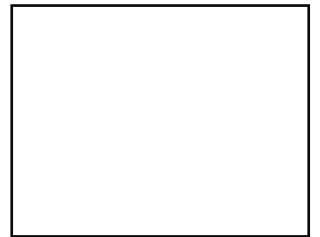
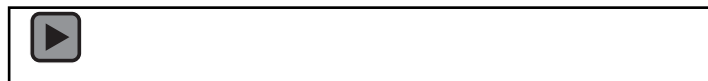
مُؤْمِنٍ (مات وون . ج) = mukmin, orang yang beriman (nomina, kata benda).

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَيَالِيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ (٨)

Surat Al-Baqarah (2): 9 - يُخَادِعُونَ اللَّهَ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا

أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ



يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَالدِّينَ ءَامَنُوا وَمَا

يَخَدُّعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا

يَشْعُرُونَ

{البقرة (٢): ٩}

Mereka akan memperdaya Allah dan yang telah mengimani dan tidaklah mereka menipu kecuali diri-diri mereka dan tidaklah mereka merasa/menyadari.

{Al-Baqarah (2): 9}

خَادِعٌ – يُخَادِعُ = menipu, membujuk,
mencurangi, **memperdaya**,
memperdayakan, mengkianati,
membuka, menyesatkan (verba, kata
kerja).

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

الَّذِينَ (ج. الَّذِي) = yang (pronomina,
kata ganti).

آمِنٌ – يُؤْمِنُ = mengimani,

mempercayai (verba, kata kerja).

meng·i·mani v mempercayai.

ber·i·man v mempunyai iman

(ketetapan hati), mempunyai

keyakinan dan kepercayaan kpd Tuhan
Yang Maha Esa.

آمين (ات، ون، ج، ة) = yang aman, yang selamat, yang damai, yang kalem, yang tenang, yang santai (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

aman *a* 1 bebas dr bahaya; 2 bebas dr gangguan (pencuri, hama, dsb); 3 terlindung atau tersembunyi, tidak dapat diambil orang; 4 pasti, tidak meragukan, tidak mengandung risiko; 5 tenteram, tidak merasa takut atau khawatir.

آمين = **kabulkanlah**, terimalah (kata seru).

amin *p* terimalah; kabulkanlah, demikianlah hendaknya (dikatakan pd waktu berdoa atau sesudah berdoa).

مَا = tidaklah (adverbia, kata keterangan).

مَا = apa (adverbia, kata keterangan).

مَا = sesuatu, suatu, beberapa (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

مَا = yang (pronomina, kata ganti).

مَا = sepanjang, selama, selagi

(konjungsi, kata sambung).

يَخْدَعُ - خَدَعُ = menipu, mengelabui,

menyesatkan, mencurangi (verba, kata kerja).

شَعَرَ - يَشْعُرُ = merasa, meraba,

menyadari (verba, kata kerja).

أَحَسَّ - يُحِسُّ = merasakan, menyadari
(verba, kata kerja).

مَسَّ - يَمَسُّ = 1. menyentuh,
merasakan, meraba; 2. menimpa,
menyerang, memukul, membentur,
terjadi (verba, kata kerja).

لَمَسَ - يَلْمَسُ = menyentuh,
merasakan, memegang, meraba,
memberitahukan, menyadari (verba,
kata kerja).

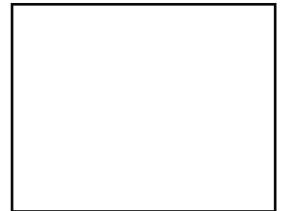
ذَاقَ - يَذِيقُ = mencicipi, merasakan
(verba, kata kerja).

يُحَادِثُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ (٩)

Surat Al-Baqarah (2): 10 - فِي قُلُوبِهِمْ

مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَهُمْ

عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ



فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ
مَرَضًا ۗ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا

كَانُوا يَكْذِبُونَ

{البقرة (٢): ١٠}

Di qalbu-qalbu mereka penyakit maka telah menambah mereka Allah penyakit dan bagi mereka azab yang meyakitkan dengan apa yang ada mereka berdusta.

{Al-Baqarah (2): 10}

Keyakinan mereka terdahap kebenaran Nabi Muhammad SAW lemah.

Kelemahan keyakinan itu menimbulkan kedengkian, iri-hati, dan dendam terhadap Nabi SAW, agama Islam, dan orang-orang Islam.

فِ = **di**, **di dalam** (preposisi, kata depan).

قَلْب (ج. **قُلُوب**) = **qalbu** (nomina, kata benda).

فُؤَاد (ج. **أَفْعِدَة**) = **jantung** (nomina, kata benda).

جَوْهَر (ج. **جَوَاهِرُ**) = **inti**, intisari, pokok (nomina, kata benda).

أَلْب (ج. **أَلْبَاب**) = **pertimbangan yang sehat** (nomina, kata benda).

مَرَضٌ (أَمْرَاضٍ . ج) = penyakit (*sickness, disease*), kelemahan (*infirmity*) (nomina, kata benda).

مَرِيضٌ (مَرَضِيٌّ . ج) = sakit (adjektiva, kata sifat)

مَرَضَ - يَمْرُضُ = menjadi sakit, jatuh sakit (verba, kata kerja).

فَ = maka (prefiks, awalan).

زَادَ - يَزِيدُ = menambah, meningkatkan, menumbuhkan, memperbanyak, mempertinggi, memperbesar, menjadi lebih (verba, kata kerja).

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

عَذَاب (ات . ج) = azab, siksaan

(nomina, kata benda).

أَلِيم = pedih, yang menyakitkan, yang menyusahkan (adjektiva, kata sifat).

بِمَا = dengan apa, karena (konjungsi, kata sambung).

سَبَب (أسباب . ج) = 1. sebab, alasan, motif; 2. sarana, perantara, medium (nomina, kata benda).

كَذَب - يَكْذِب = berdusta, berbohong (verba, kata kerja).

كِدْبٌ (كَدْبٌ أَيْضاً) = **dusta, bohong,**

kedustaan, kebohongan (nomina, kata benda).

كَدَّبَ - يُكَدِّبُ = **mendustakan** (verba,

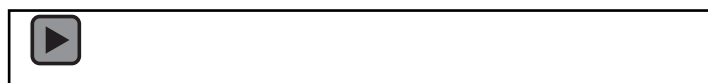
kata kerja).

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ (١٠)

Surat Al-Baqarah (2): 11 - وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ

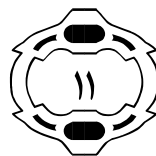
لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا

نَحْنُ مُصْلِحُونَ



وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي

الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ

 مُصْلِحُونَ

{البقرة (٢): ١١}

Dan apabila telah dikatakan bagi mereka: "Jangan kamu merusak di Bumi," mereka telah mengatakan: "Sesungguhnya hanyalah kami mushlihun."

{Al-Baqarah (2): 11}

Kerusakan yang mereka perbuat di bumi bukan berarti kerusakan benda,

melainkan menghasut orang-orang kafir untuk memusuhi dan menentang orang-orang Islam.

إِذَا = apabila (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (adverbia, kata keterangan).

إِذَا = sebagai konsekuensi, oleh karena itu (adverbia, kata keterangan).

لَمَّا = tatkala, manakala (konjungsi, kata sambung).

إِن = jika (konjungsi, kata sambung).

قَالَ (قال) = berkata, mengatakan,
berbicara, mengucapkan (verba, kata
kerja).

قَالَ – يَقُولُ = berkata, mengatakan,
berbicara, mengucapkan (verba, kata
kerja).

berkata = melahirkan isi hati dengan
kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan,
menuturkan, menceritakan,
memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

أَفْسَدَ – يُفْسِدُ = merusak, mengorupsi,
mengkorupsi, mengotorkan (verba,
kata benda).

يُفْسِدُ = merusakkan

(verba, kata benda).

فَاسِدٌ = yang rusak, korup, yang hancur, yang cacat (adjektiva, kata sifat).

إِنَّمَا = sesungguhnya hanyalah,

hanyasanya (adverbial, kata keterangan),

مُصْلِحٌ = mushlih, yang memperbaiki, pembaharu, reformis (nomina, kata benda).

صَالِحٌ (صَلَحَ، وَصَلَاحٌ، وَصَلَاحَةٌ) = shalih, yang memenuhi syarat, yang pada tempatnya, dapat dipakai, pantas,

layak, yang cocok, yang sesuai, yang mampu (adjektiva, kata sifat).

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ (١١)

Surat Al-Baqarah (2): 12 - أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ

الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ



أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ

لَا يَشْعُرُونَ



{البقرة (٢): ١٢}

Ingatlah sesungguhnya mereka mereka
Al-Mufsidun akan tetapi tidak mereka
merasa.

{Al-Baqarah (2): 12}

ألا = ingatlah, apakah tidak, ingat!,
tidakkah (adverbia, kata keterangan).

مُفْسِدٌ (مات وون . ج , ة) = merusak, yang
merusak, yang korup, koruptor
(nomina, kata benda; adjektiva, kata
sifat).

أَفْسَدَ - يُفْسِدُ = merusak, mengorupsi,
mengkorupsi, mengotorkan (verba,
kata benda).

يُفْسِدُ - فَسَدَ ، فَسَدَ = merusakkan
(verba, kata benda).

فَاسِدٌ = yang rusak, korup, yang hancur, yang cacat (adjektiva, kata sifat).

يَشْعُرُ - شَعَرَ = merasa, meraba, menyadari (verba, kata kerja).

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ (١٢)

Surat Al-Baqarah (2): 13 - وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ

آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا

أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا

إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا

يَعْلَمُونَ



وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ

النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا ءَامَنَ

السُّفَهَاءُ إِلَّا ^{قلوبهم} إِنْهُمْ هُمْ السُّفَهَاءُ

وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

{البقرة (٢): ١٣}

Dan apabila telah dikatakan bagi mereka: "Imanlah sebagaimana telah mengimani Manusia-manusia," mereka telah berkata: "Apakah kami akan mengimani sebagaimana telah mengimani Orang-orang Bodoh?" Ingatlah sesungguhnya mereka mereka Orang-orang Bodoh akan tetapi tidak mereka mengilmui.

{Al-Baqarah (2): 13}

آمَنَ - يُؤْمِنُ = mengimani,

mempercayai (verba, kata kerja).

meng·i·mani *v* mempercayai.

ber·i·man *v* mempunyai iman

(ketetapan hati), mempunyai

keyakinan dan kepercayaan kpd Tuhan

Yang Maha Esa.

كَمَا = sebagaimana, seperti apa, seperti

halnya (preposisi, kata depan).

إِنْسَانٌ (أُنَاسٌ, نَاسٌ .ج) = manusia, orang

(nomina, kata benda).

سَفِيهٌ (سِفَاهٌ, سَفَاهَةٌ .ج) = bodoh, tidak

lekas mengerti, tolol, sangat bodoh,

dungu, tidak cerdas, lancang,

pemboros, royal (nomina, kata benda).

جَاهِل (جُهَلَاءُ, جُهَّال . ج) = jahil, bodoh, dungu, bebal, takberpendidikan, takmenerangi, yang tidak tahu agama (nomina, kata benda).

جَاهِلِيَّة = masa pra-Islam (nomina, kata benda).

جَهْل = ketidaktahuan, kebodohan (nomina, kata benda)

دَجَّال = pendusta, penipu, pemalsu, orang yang mengaku pintar padahal bodoh, dokter gadungan (nomina, kata benda).

بُهْلُول (بَهَائِيل : ج) = pelawak, badut,

orang bodoh, orang udik (nomina, kata benda).

أَلَا = ingatlah, apakah tidak, ingat!,

tidakkah (adverbial, kata keterangan).

يَعْلَمُ - عِلْمٌ = mengilmui, mengetahui

(verba, kata kerja).

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمَنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ (١٣)

Surat Al-Baqarah (2): 14 - وَإِذَا لَقُوا

الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا

إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ

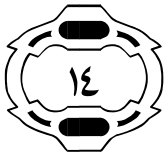
إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِئُونَ



وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا

وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا

مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِئُونَ



{البقرة (٢): ١٤}

Dan apabila mereka telah bertemu yang telah mengimani, mereka telah mengatakan: "Kami telah mengimani," dan apabila mereka telah kembali kepada syaithan-syaithan mereka, mereka telah mengatakan: "Sesungguhnya kami bersamamu sesungguhnya hanyalah kami orang-orang yang mencemooh."

{Al-Baqarah (2): 14}

Syaithan-syaithan mereka maksudnya: pemimpin-pemimpin mereka.

لَقِيَ - يَلْقَى = bertemu, menemui, berjumpa (verba, kata kerja).

خَلَائِفًا - يَخْلُوهُ = 1. kosong, lowong; 2.

melalui, melewati, lewat, berlalu, masa lampau; 3. kembali (verba, kata kerja).

اسْتَهْزَأَ - يَسْتَهْزِئُ = mencemooh,

mengolok-olok, mengejek (verba, kata kerja).

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِئُونَ (١٤)

اللهُ يَسْتَهْزِئُ - Surat Al-Baqarah (2): 15

بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ

يَعْمَهُونَ



اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ

يَعْمَهُونَ

{البقرة (٢): ١٥}

Allah mencemooh dengan mereka dan
Dia memperpanjang mereka di
keterlaluan mereka mereka
bergelimang/terombang-ambing.

{Al-Baqarah (2): 15}

يَسْتَهْزِئُ – اِسْتَهْزَأَ = mencemooh,
mengolok-olok, mengejek (verba, kata
kerja).

مَدَّ - يُمَدُّ = memperpanjang, mengulur
(verba, kata kerja).

طُغْيَانٌ = 1. kekejaman, kesemauannya, keterlaluan, tekanan, tindasan, perbuatan menindas; 2. kedurhakaan (nomina, kata benda)

طَغَى - يَطْغَى = menjadi zalim, menekan, menindas, berbuat semaunya (verba, kata kerja).

عَمِيَ - يَعْمَى = berkeliaran, bergelimang, terombang-ambing, bingung (verba, kata kerja).

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ (١٥)

أُولَئِكَ الَّذِينَ - Surat Al-Baqarah (2): 16

اشْتَرَوْا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا

رَبِحَتْ بِتِجَارَتِهِمْ وَمَا كَانُوا

مُهْتَدِينَ



أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ

بِالْهُدَىٰ فَمَا رِنِحْتَ جِجْرَتُهُمْ وَمَا

كَانُوا مُهْتَدِينَ

{البقرة (٢): ١٦}

Itu mereka yang telah membeli
Kesesatan dengan Petunjuk maka
tidaklah telah beruntung perdagangan
mereka dan tidaklah ada mereka
muhtadin.

{Al-Baqarah (2): 16}

اِشْتَرَى - يَشْتَرِي = membeli,

memperoleh (verba, kata kerja).

رَبِحَ - يَرْبِحُ = beruntung, mendapat,

memperoleh, menang, menghasilkan
(verba, kata kerja).

رَبَّحَ - يُرَبِّحُ = menguntungkan,

memenangkan (verba, kata kerja).

كَسَبَ - يَكْسِبُ = memperoleh (verba,

kata kerja).

تَاجَرَ - يُتَاجَرُ = berdagang, berniaga

(verba, kata kerja).

كَانَ - يَكُونُ = ada, ada-dia, adalah,
dia-adalah, ialah, berada, menjadi,
terjadi, berwujud (verba, kata kerja)

مُهْتَدِينَ = orang-orang yang diberi
petunjuk dan mau menerima petunjuk
(nomina, kata benda).

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ (١٦)

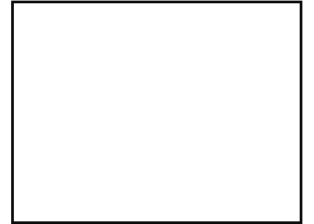
Surat Al-Baqarah (2): 17 - مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ

الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا

أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ

بِنُورِهِمْ وَتَرَكَّهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا

يُبْصِرُونَ



مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا

فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ

بُنُورِهِمْ وَتَرَكَّهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا

يُبْصِرُونَ

{البقرة (٢): ١٧}

Perumpamaan mereka seperti perumpamaan yang telah menyalakan api maka tatkala ia (api) telah menyinari sekelilingnya, telah memusnahkan Allah dengan nur mereka dan Dia telah meninggalkan mereka di kegelapan-kegelapan tidak (dapat) mereka melihat.

{Al-Baqarah (2): 17}

Orang-orang munafik itu tidak dapat mengambil manfaat dari petunjuk-

petunjuk yang datang dari Allah,
karena sifat-sifat kemunafikan yang
bersemi di dada-dada mereka.

Keadaan mereka digambarkan Allah
seperti dalam ayat tersebut di atas.

مَثَل (أَمْثَال . ج) = contoh, **perumpamaan**
(nomina, kata benda).

مَثَلًا = **sebagai contoh** (nomina, kata
benda).

مِثْلَ = sebagai, **seperti** (preposisi, kata
depan).

مِثَال (مِثَالَات , أَمْثَلَةٌ , مِثْل . ج) = **contoh**,
pola, **model**, paradigma, kerangka
berfikir, tipe (nomina, kata benda).

مِثْل (أَمْثَال . ج) = serupa, mirip, sama, seperti itu (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

نِظَام = sistem (nomina, kata benda).

كَيْفِيَّة (كَيْفِيَّات . ج) = cara, metode (nomina, kata benda).

طَرِيقَة (طَرَائِق , طُرُق . ج) = pendekatan (nomina, kata benda).

إِسْتَوْقَد = menyalakan (verba, kata kerja).

لَمَّا = tatkala, manakala (konjungsi, kata sambung).

إِذْ = ketika (adverbial, kata keterangan).

إِذَا = apabila, tatkala, ketika itu, waktu itu (konjungsi, kata sambung).

إِنْ = jika (konjungsi, kata sambung, kata hubung).

أَضَاءَ = menyinari, menerangi (verba, kata kerja).

حَوْلَ = sekeliling, keliling, sekitar (preposisi, kata depan).

بِذَهَبٍ (إِذْهَبْ) = memusnahkan, merusakkan, membasmi, membawa jauh (verba, kata kerja).

بِذَهَبٍ (إِذْهَبْ) = pergi (verba, kata kerja).

أَبْصَرَ - يُبْصِرُ = melihat,

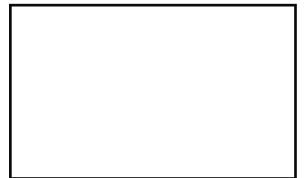
memperhatikan, memandang,
mengamati (verba, kata kerja).

بَصُرَ - يَبْصُرُ = melihat, memandang
(verba, kata kerja).

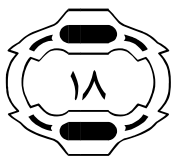
مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْفَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ (١٧)

Surat Al-Baqarah (2): 18 - صُمُّ بِيكُم

عُمِّي فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ



صُمُّ بِيكُم عُمِّي فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ



Tuli-tuli bisu-bisu buta-buta maka mereka tidak mereka kembali (ke jalan yang benar).

{Al-Baqarah (2): 18}

أَصَمَّ (صَمَّ . ج) = tuli, pekak (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

بَكْم = bisu (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

عَمِيَاءُ مَوْتٌ, عُمَيَانُ, عُمِي (عَمِيَ . ج) = buta (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

فَ = maka (prefiks, awalan).

رَجَعَ - يَرْجِعُ = 1. kembali,

mengembalikan, pulang, berbalik,

berulang; 2. mundur, menarik, gerakan mundur, menyusut (verba, kata kerja).

صُمُّ بَكْمٌ عُمِيٌّ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ (١٨)

أَوْ كَصَيْبٍ - Surat Al-Baqarah (2): 19

مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ

وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي

آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ

الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ



أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ

وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ تَجْعَلُونَ أَصْبِعَهُمْ فِي

ءِ آذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوْعِ حَذَرَ الْمَوْتِ

وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ

{البقرة (٢): ١٩}

Atau seperti hujan lebat dari Langit di dalamnya kegelapan-kegelapan dan guruh dan kilat, mereka menjadikan jari-jari mereka di telinga-telinga

mereka dari Petir-petir takut Maut.
Dan Allah peliput dengan Al-Kafirin.

{Al-Baqarah (2): 19}

Keadaan orang-orang munafik itu ketika mendengar ayat-ayat yang mengandung peringatan adalah seperti orang yang ditimpa hujan lebat dan petir, mereka menyumbat telinganya karena tidak sanggup mendengar peringatan-peringatan Al-Qur'an.

صَيْبٌ = hujan lebat (nomina, kata benda).

غَيْثٌ = hujan (nomina, kata benda).

وَإِطْلُ = hujan lebat, hujan deras (nomina, kata benda).

مَطَرٌ = hujan, gerimis (nomina, kata benda).

طَلٌّ = hujan gerimis, hujan rintik-rintik (nomina, kata benda).

بَرَدٌ = hujan es, hujan salju (nomina, kata benda).

ظُلْمَةٌ (ظُلْمٌ, ظُلُمَاتٌ .ج) = kegelapan (nomina, kata benda).

رَعْدٌ (رُعُودٌ .ج) = guntur, guruh (*thunder*) (nomina, kata benda).

بَرْقٌ (بُرُوقٌ .ج) = kilat (nomina, kata benda).

إِصْبَعُ (أَصَابِعُ . ج.) = jari (nomina, kata benda).

أُذُنٌ (آذَانُ . ج.) = telinga (nomina, kata benda).

أَذَانٌ = adzan, panggilan salat (nomina, kata benda).

صَاعِقَةٌ (صَوَاعِقُ . ج.) = halilintar, petir, geledek (*thunderbolt*) (nomina, kata benda).

حَذَرٌ ، حِذْرٌ = 1. perhatian, berhati-hati, kepedulian, sikap waspada; 2. takut (nomina, kata benda).

مَوْت = maut, *mati*, kematian (nomina, kata benda).

مُحِيط = peliput, pencakup (nomina, kata benda).

أَوْ كَصَيِّبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ (١٩)

Surat Al-Baqarah (2): 20 - **يَكَادُ الْبَرْقُ**

يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كَلَّمَا أَضَاءَ

لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ

قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ

بِسْمِعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ

عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ



يَكَادُ الْبَرْقُ تَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ ^{صَلِّ} كَلَّمَا

أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ

قَامُوا ^ج وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسْمِعِهِمْ

وَأَبْصَرِهِمْ إِنَّا نَعْلَمُ كُلَّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ

{البقرة (٢): ٢٠}

Hampir-hampir Kilat merampas penglihatan-penglihatan mereka, setiap kali dia (Kilat) telah menyinari bagi mereka mereka telah berjalan di dalamnya dan apabila telah menjadi gelap atas mereka mereka telah berdiri. Dan kalau telah menghendaki Allah sungguh Dia telah memusnahkan pendengaran mereka dan penglihatan-penglihatan mereka. Sesungguhnya

Allah atas segala sesuatu maha mampu.

{Al-Baqarah (2): 20}

بَرْق (ج. بُرُوق) = kilat (nomina, kata benda).

رَعْد (ج. رُعود) = guntur, guruh (*thunder*) (nomina, kata benda).

صَاعِقَةٌ (ج. صَوَاعِقُ) = halilintar, petir (*thunderbolt*) (nomina, kata benda).

يَخْطِفُ - خَطَفَ = menjambret, merampas, merebut, merenggut, menyambar (verba, kata kerja).

كُلَّمَا = setiap kali, bilamana (adverbia, kata keterangan).

أَضَاءَ = menyinari, menerangi (verba, kata kerja).

مَشَى (إِمْشَى) = berjalan, berjalan kaki (verba, kata kerja).

يَمْشِي - مَشَى = berjalan, berjalan kaki (verba, kata kerja).

أُظْلِمَ - يُظْلِمُ = menjadi gelap (verba, kata kerja).

ظَلَمَ - يُظْلِمُ = menindas, menekan, menganiaya, memperlakukan secara tak wajar atau tak adil (verba, kata kerja).

قَامَ - يَقُومُ = 1. naik, bangun, berdiri; 2.

berangkat, pergi duluan, lepas landas, mulai, meninggalkan (verba, kata kerja).

بَدَأَ (أَبْدَأَ) = memusnahkan, merusakkan, membasmi, membawa jauh (verba, kata kerja).

ذَهَبَ (أَذْهَبَ) = pergi, meninggalkan (verba, kata kerja).

يَذْهَبُ - ذَهَبَ = pergi, meninggalkan (verba, kata kerja).

سَمِعَ (أَسْمَاعُ . ج) = pendengaran (nomina, kata benda).

أَبْصَارٌ (ج. **بَصَرٌ**) = penglihatan (nomina, kata benda).

قَدِيرٌ = maha mampu, maha kuasa, maha kompeten (adjektiva, kata sifat).

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطِفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ هُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (٢٠)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

LingvoSoft Talking Dictionary 2006 for Windows, Version 3.1.29, ECTACO, Inc., 1990-2005.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware 2006-2009,

<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,

VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, *VerbAce Arabic-English for*

Android Version 2.0, *Dictionary Version 2.5*, Freeware

Licence, VerbAce Research, 2006-2016.